

# Příhody Lišky Bystroušky.

Opera o 3 jednáních.

## Das schlaue Fuchslein.

Oper in 3 Akten.

Leoš Janáček.

### I. Jednání.

### I. Akt.

Černý, suchý žleb. Odpolední letní slunce.

Im Schwarzgrund. Waldlandschaft. Sommer.  
Nachmittagssonne.

Andante.  $\text{♩} = 120$  Opona. Vorhang.

Ob. VI.

Cl.  
C. ing.  
p  
Vla.

Hr.  
Vla.

Hr.  
Vla.

Im Hintergrund eine Dachshöhle.

Der Dachs steckt den Kopf aus der Höhle, raucht eine lange Pfeife.

V pozadi jeviště doupě jezevcovo.

Jezevec vystrkuje z doupěte hlavu, kouří z dlouhé dýmky.

Ob. VI.  
mf  
Cor.

*Kleine Fliegen umtanzen ihn. Ballett.*  
Mušky krouží okolo. (baletní výkon)

1

*cresc.*

Vla. Fl.

*f* Ve. Fag.

Cb. in 8

*ff*

The musical score is written for piano and includes parts for woodwinds. The piano part is in 3/8 time and features a complex, rhythmic melody in the right hand and a more harmonic accompaniment in the left hand. The woodwind parts include a Flute (Vla. Fl.) and a Bassoon (Ve. Fag.). The score is marked with a first ending bracket (1) and includes dynamic markings such as *cresc.*, *f*, and *ff*. The tempo is indicated as 'Cb. in 8'.

First system of musical notation. The upper staff features a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth notes. The lower staff has a few notes, including a half note. Dynamics include *ff* and *sfz*. The word "Picc." is written above the upper staff. Instrument labels "Cor." and "Vla." are positioned below the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff begins with a boxed number "2" and a *ff* dynamic. It contains several measures with beamed notes. The lower staff has a *ff* dynamic and a "Red." marking. Instrument labels include "Vl. Cor.", "Fg.", "Ob. Cl.", and "Red.".

Third system of musical notation. The upper staff features a long, ascending melodic line with many beamed notes, marked with a *f* dynamic. The lower staff has a *ff* dynamic and a "Red." marking. Instrument labels include "Fl. Vl." and "Hfa.".

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the ascending melodic line from the previous system. The lower staff has a "Red." marking.

Fifth system of musical notation. The upper staff begins with a dotted line and the number "8", followed by a *mf* dynamic. It contains several measures with beamed notes. The lower staff has a *mf* dynamic and a "Vla. pizz." marking. Instrument labels include "Picc.", "Ob. Vl.", and "Vla. pizz.".

This musical score is for a ballet performance titled "Modrá vážka" (The Blue Dancer) from the ballet "Die blaue Libelle". The score is written for a full orchestra and includes a piano accompaniment. The tempo is marked as  $\text{♩} = 88$ . The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4. The score is divided into measures, with measure numbers 3, 4, and 8 indicated. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The orchestral parts include Flute (Fl.), Violin (Vl.), Viola (Vla.), Clarinet (Cl.), Oboe (Ob.), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Cor.). The score includes dynamic markings such as *m.d.*, *mf*, and *dim.*, as well as articulation marks like accents and slurs. The score is written in a standard musical notation with a grand staff for the piano and individual staves for each orchestral instrument.

8.....

*m.d.*

$\text{♩} = 88$

3

Fl.

Vl.

*mf*

Ob. Vla.

Fag.

Cl.

*mf*

*dim.*

4

1.

2.

Ob. Vla.

*mf*

Cor.

1.

2.

*dim.*

Cl. *mf*  
Fag. Vla.  
Cor.

1. 2.  
*dim.* *dim.*

5 Tempo I.  
Hfa.  
C. ing. Vla. c. sord.  
Ob. Vl. *f*

C. ing. Vla.  
*p* Hfa. *dim.*

*rit.* *pp*  
Ced.

## Allegro.

Libelle und Fliegen ab. Der Dachs verkriecht sich.  
Modrá vážka i mušky uletí. Jezevec zaleze.

*f* Tutti *cresc.* *fp*

Der Förster (die Flinte geschultert, erhitzt, aufatmend)  
Revírník. (s puškou na rameni, uřícen, vzdychne si)

Meno mosso.  $\text{♩} = 56$ 

*mf*

Dosta-ne-me bouř - ku.  
Gewit-ter in der Fer - ne.

*sfz* *f* *mf* *p*

(wischt den Schweiß von der Stirn)  
(utírá si pot s čela)

R. Fö.

Spoleh-nu si na chvíl-či-čku  
Ob's wohl noch für ein Schlüfchen aushält?

VI. Vel.

Fl. 6 *pp* Cl. VI. Vel. *dim.*

R.  
Fö.

Pa-ní-mámě řeknu,  
Anstand auf die Wilderer-

že jsme če-ka-li na po-ber-ty!  
ja, so kann man's der Frau erklären.

Grille und Heuschreck (mit kleiner Drehorgel)

Cvrček a kobylka (s malým kolovrátkem).

Förster.  
Revírník.

(setzt sich unter einen Strauch)  
(usedne si pod keř klokočový)

Jak rá - no  
Am Mor - gen

R.  
Fö.

po sva - teb - ni no - ci je ta - dy. Ta - ké jsem byl tak  
war's, nach die - ser Nacht mit dem Zi - geunerkind, da war ich grad so ka -

*f*

(Grille und Heuschreck tanzen)  
Cvrček a kobylka (baletní výkon).

R.  
Fö.

zma - tro - va - ný! A ty mo - je flin - to, ka - ma - rád ko mo - ja,  
putt - ge - schlagen! Komm nun, mei - ne Flin - te, mei - ne Ka - me - ra - din,

*f*

8.....:

R.  
Fö.

pojď - na mo - je sta - ré - mys - li - vecké srdce!  
treu - wiesonst kein Weib mehr, komm' an mein al - tes Jä - ger - herz!

Cl. Vla.

*mf*

R.  
Fö.

Ne - br bleš, ne trá - piš, semka pa - triš.  
du brummst ja nicht, quälst mich nicht, drum ge - hörst du her.

(schläft ein)  
(usíná)

Fg. Vla. Vc. Cl. Ob. Vla.

*f*

*trium*

Bel.



Grille.  
Cvrček.

8

♩ = 60

*mf*

Kmotřen-ka za-ko-n-er-to-va-la-si.  
Gibt der Ge-vat-ter heut wie-der ein Kon-

Heuschreck.  
Kobylka.

*mf*

Jen ne-bu-de-li k mo-tři-čko-vi va-dit, ze-si  
Ja, nimt mir's die Ge-vatt-rin nicht für un-gul, daß ich

ta-ké  
zert-chen?

K.  
H.

po-tr-pim— na sta-ro-dá-vné trý-le.  
alt-mo-disch bin, im-mer mit mei-nen Trillern.

Meno mosso. ♩ = 72

Cl. VIa.

Fg. Vc. pizz.

C. ing.

Tempo di Walzer.  
Tempo valčiku.

VI. I. II.

mf

Cor. Vel.

9

Mücke (umtanz den schlafenden Förster)

Komár (podnapilý, baletní výkon).

Mücke.  
Komár.

Sak - va, sak - va, sa - ku - laj - da!  
 Sü - ßes Blut-, ßü - üh, ich spür's schon!

Cl. C. ing.

Cor.

*m. s.*

10

$\text{♩} = 84$

*f*

*sfz*

*ff*

VI. Ob.

Cl.

*Junger Frosch (hascht nach der Mücke)*  
*Skokánek (chytá komára)*

Picc.

vi.

**11** Frosch.  
Skokánek.

(Mücke springt zur Seite)  
(Komár uskočí)

*f* *3* *3*

Bre - ke - te!  
Bre - ke - te!

Ob. Cl.

*f*

Tr.

Bre - ke - te!  
Bre - ke - te!

Mücke.  
Komár.

(flieht)  
(utíká)

Co chceš, klu - či - sko ci - zé? Sak - va,  
Grü - nes Bürsch - chen, was willst du? Herr - gott,

*3*  
Bre - ke - te!  
Bre - ke - te!

**Die Jungföchsín Schlaukopf** <sup>\*</sup> (kommt angerannt und bleibt bei Anblick des Frosches erstaunt  
stehn. Der Frosch starrt sie entsetzt an.)

**Malinká Bystrouška** (vběhne a zarazí se při pohledu na skokánka. Skokánek hrůzou ustrne).

(ab)  
(uteče)

za - vři ju!  
schließ dein Maul!

Kdes byl,  
Gib acht,

když hrmě - lo?  
wenn's don - nert?

*3*  
Bre - ke - te!  
Bre - ke - te!

<sup>\*</sup> Anmerkung. Die Jungföchsín wird in dieser Szene von einem Kind gespielt, ihr Part hinter der Szene gesungen.

Die kleine Füchsin (in den Anblick des Frosches versunken).

Bystrouška (se zadívá na Skokánka).

B. Fü. Mami! Mami! Was

Vl. Ob. Vc. Vla.

*mf*

B. Fü. Co je to? ist das? Was

B. Fü. Co je to? ist das? Ji se to? Ißt mandas?

Cl. b


(Der Frosch springt erschreckt zur Seite und fällt dem Förster grad auf die Nase.)

(Skokánek zděšeně uskočí a padne revírníkovi zrovna na nos.)

B. Fü. Ji se to? Ißt mandas?

Vl. b Ob. Fl. b Vl. b

*f*

Più mosso. 

13



Ob.  
C. ing. Fg.



Bel. Vla. *f*  
Vc. C.B.

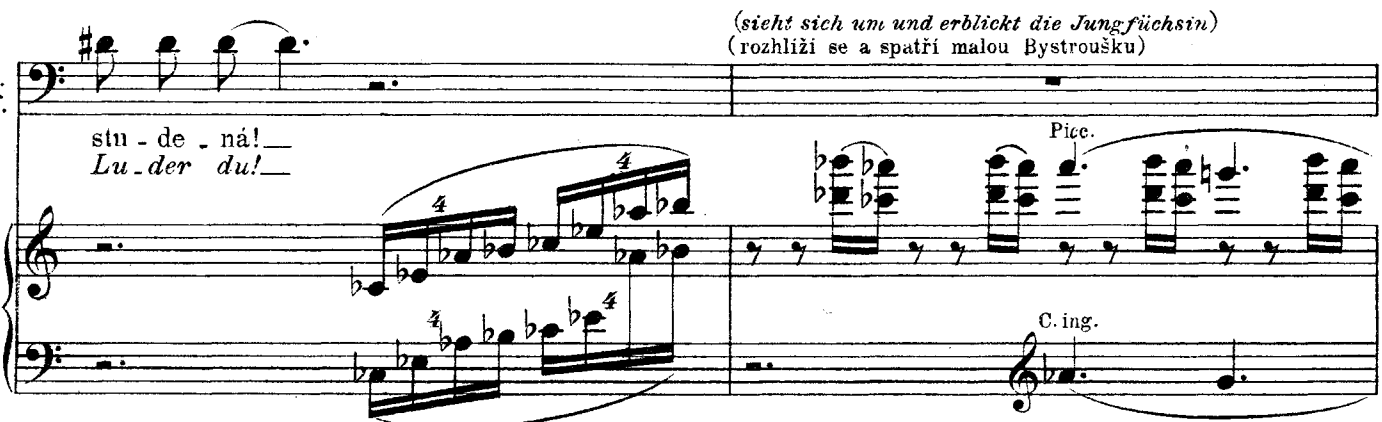
Förster (erwacht).  
Revírník (probudi se).



Set — sak-ra: pes!  
Him-mel - kru - zi - türk!

Pot-vo - ra  
Du kal-tes

R.  
Fö.



stu - de - ná! —  
Lu - der du! —

(sieht sich um und erblickt die Jungfräuchsin)  
(rozhlíží se a spatří malou Bystroušku)

Picc.  
C. ing.



Picc.  
C. ing.

(hebt sein Raubtiergesicht aus dem Gebüsch und packt die Füchsin)  
(Vynoří svou dravčí tvář z houští a jako šelma polapí Bystroušku.)

# 14 Allegro. ♩.

Fg. Vc.

C.B. *f*

Förster.  
Revírník.

Tož ty tak?  
Du Ku-jon!

Ku-jo-ne!  
Hab ich dich!

Füchlein (jammert)  
Bystrouška (úpí).

Ma-mi, ma-mi!  
Mammi, Mammi!

(vyzdvihne ji jako psa za límec a prohlíží si ji vítězně)  
(hebt sie wie einen Hund am Kragen hoch und

R. *ff*  
Fö. *triumphierend*)

Cha, cha, cha, cha!  
Cha, cha, cha, cha!

B. *ff*  
Fü.

Ma-mi, ma-mi!  
Mam-mi, Mam-mi!

R. *ff*  
Fö.

Po-dr-ží-me si tě hezky!  
Komm' nur hübsch nach Haus mit mir!

(nimmt das Fuchselein unter den Arm, wirft die Flinte über und geht)  
(vezme Bystroušku pod paždi, přehodí pušku a odchází)

R.  
Fö.

at'z te-be ma - ji —  
Grad sol-che Au-gen wie das Zi-

Fuchselein.  
Bystrouška.

Ma - mi, ma - mi!  
Mam - mi, Mam - mi!

dě - cka ra - dost!  
geu - ner - mäd - chen!

R.  
Fö.

Förster (fern)

Revírník (z dälky).

Cha, cha, cha, cha.  
Cha, cha, cha, cha.

G. P.



$\text{♩} = 88$

*Die blaue Libelle (fliegt heran, sucht vergebens nach dem Fuchslein)*

**Modrá vážka** (přiletí a hledá marně Bystroušku).

15

Fl. *ad lib.*

VI. solo

*p*

*accel.*

Cel.

Fl.

*ppp*

*mf*

*p*

*dim.*

*Più mosso.*

*meno mosso*

*f*

*dim.*

*p*

Fl. solo

VI.

Cl.

*cresc. e accel.*

*mf*

*cresc.*

♩ = 88

16

First system of music, measures 16-19. The piano part features a forte (*f*) chord in the left hand and a melodic line in the right hand. The woodwinds (Flute, Clarinet, Violin, Viola) play a melodic line. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats.

Second system of music, measures 20-23. The piano part features a piano (*pp*) chord in the left hand and a melodic line in the right hand. The woodwinds (Flute, Clarinet, Violin, Viola) play a melodic line. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats.

Third system of music, measures 24-27. The piano part features a mezzo-forte (*mf*) chord in the left hand and a melodic line in the right hand. The woodwinds (Flute, Clarinet, Violin, Viola) play a melodic line. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats.

Fourth system of music, measures 28-31. The piano part features a mezzo-forte (*mf*) chord in the left hand and a melodic line in the right hand. The woodwinds (Flute, Clarinet, Violin, Viola) play a melodic line. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats.

Fifth system of music, measures 32-35. The piano part features a mezzo-forte (*mf*) chord in the left hand and a melodic line in the right hand. The woodwinds (Flute, Clarinet, Violin, Viola) play a melodic line. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats.

(Die blaue Libelle setzt sich, faltet die Flügel)  
(modrá vážka usedne a složí křídla)

18

C. ing.

*trum**dolce*Via *trum**ppp*

Red.

Tempo 1.

Fl.

*pp*

Hfa.

*m.d.**pp**m.d.*

C. ing.

*m.s.*

3

*m.s.*

3

Ve. C.B.

Red.

Red.

rit.

*dim.**pp*

Red.

## Proměna.

Na dvoře jezerské myslivny.  
Odpolední slunce. Podzim.

## Verwandlung.

Hof der Seeförsterei.  
Nachmittagssonne. Herbst.

Andante. ♩ = 100

Vl. Vla. c. sord.

The musical score is written for a large orchestra. It begins with a tempo marking of 'Andante' and a metronome setting of 100 beats per minute. The first system features a piano (p) dynamic for the Violins and Viola, and a mezzo-forte (mf) dynamic for the Clarinet and Horns. The second system introduces the C. ing. (C. ing.) and Ve. C. B. (Ve. C. B.) with a forte (f) dynamic. The third system features the Fl. (Fl.) and Vla. (Vla.) with a piano (p) dynamic. The fourth system includes a first ending bracket (1) and a forte (f) dynamic. The fifth system features the Ob. (Ob.) and Fg. (Fg.) with a dim. (dim.) dynamic. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature.

First system of a musical score. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains a melodic line with many beamed sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a bass line with beamed sixteenth notes. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). A marking *sfz* *ad.* is present at the beginning of the bass line.

Second system of a musical score, marked with a square box containing the number 2. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a melodic line with beamed sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a bass line with beamed sixteenth notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). Instrument markings include *dr.* (drum) and *Cor.* (Cor Anglais).

Third system of a musical score. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a melodic line with beamed sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a bass line with beamed sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte). Instrument markings include *dr.* (drum) and *Cor.* (Cor Anglais).

Fourth system of a musical score. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a melodic line with beamed sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a bass line with beamed sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). Instrument markings include *Cl. Ob.* (Clarinet Oboe) and *VI.* (Violin).

Fifth system of a musical score, marked with a square box containing the number 3. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a melodic line with beamed sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature. It contains a bass line with beamed sixteenth notes. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). Instrument markings include *Fl. Ob.* (Flute Oboe), *Ob. Cl.* (Oboe Clarinet), and *VI.* (Violin).

Tempo I.

Sm. c. sord.

*mf marc.*

*f cresc. e accel.*

Cl.

Vorhang.  
Opona.

Cl.

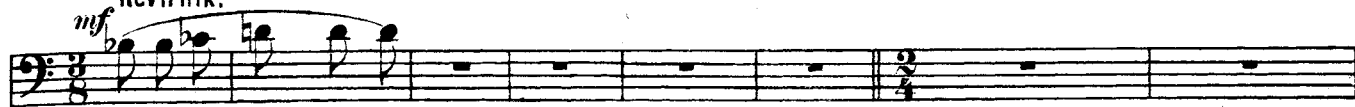
*sf sfz*

*sfz*

Rechts aus dem Vorhaus tritt der Förster und die  
Na pravo z predsíně vystoupí Revírník.

4

*Förster.  
Revírník.*



To čučiš La - pá - ku!?  
Dackel, was brummt du denn?!

Die Frau Försterin (von der Schwelle her)  
Pí. revírníková. (stoji na prahu)

Försterin. Links bei der Hundehütte liegt  
der Dackel und das Füchselein Schlaukopf.

Donesl's jen s tim blechy!  
Hast da was Schönes mit gebracht!

4

Ob. Vla.



(gießt Milch in eine Schale) (Beide ins Forsthaus. Das Füchselein nascht und winselt)  
(naléva do misky mléka) (Rev. zajde do myslivny) (Bystr. mlsá a kňučí)

Pí. r.  
Fr. F.

Jenom blechy!  
Nichts als Flö-he!



Füchselein Schlaukopf.  
Bystrouška.



Lapák. Dackel. *mf*

Ne - na - ri - kej to - lik! Což  
Jamm - re nicht so gräßlich! Mein



\* Dumpfer Diphthong, ähnlich wie au.

## 5 Un poco più mosso.

La.  
D.

můj o - sa - mě - lý ži - vot? Což trý - zeň mé - ho sr - dce  
 Hun - de - le - ben, ist's denn bes - ser? Die Qual der Einsamkeit,

нар

Sm. c. sord.

La.  
D.

v mě - sí - cích lá - sky, v ú - no - ru, březnu? Ou! Od - dal  
 wenn die ver - lieb - ten Mo - na - te kommen! Ou! wenn schon

(Füchselein sieht teilnehmend auf den Dackel, dann wieder ganz gleichgültig.)  
 (Bystrouška dívá se na Lapáka časem dojatě, časem lhostejně)

La.  
D.

jsem se u - mě - ní. Ve - čer zpí - vám smut - né pís - ně,  
 nichts als die Kunst mir hilft. A - bends sing ich traurige Lie - der,

La.  
D.

sám si - je sklá - dám. A le za to mne  
 selbst kom - po - nier - te. Wenn's der Al - te hört,



rit.

a tempo

**L.a. D.**

dě-dek spráská. Ou! Zpí-vám a pře-ce ne-vím, co je lá-ska?  
 da setzt's Hiebe. Ou! Ich sin-ge und weiß doch gar nichts, nichts von Lie-be.

Moderato.  $\text{♩} = 69$ 

Füchstein.

Bystrouška.

6

mf

Já ta-ky ne-mám zku-še-no-sti v mi-lo-vá-ní. A-le le-da-cos jsem  
 Gra-de so fehlt auch mir die Er-fahrung in der Lie-be. A-ber manches hab'ich

**B. Fü.**

vy-slech-la od špa-čků, kte-ří hní-zdi-li nad na-ším dou-pě-tem.  
 doch schon ab-ge-horcht. Denn im Wald ü-ber un-se-rer Höl-le, da

**B. Fü.**

Co chví-la do-chá-ze-lo u nich k hád-kám, prač-kám. Vy-čí-ta-li si hro-zné vě-ci  
 ni-ste-ten Sta-re, die sich täg-lich zank-ten, rauf-ten. Selbstverständlich beschul-dig-te der

B.  
Fü.  
ne-mrav-né a nes-luš-né, že sta-rý špa-ček, ne-sty da-tý zá-let-ník,  
ei-nen den andernden Un-mo-ral. Der al-te Starsoll ein un-verschämter Stei-ger sein,

Più mosso.  $\text{♩} = \text{♩}$

B.  
Fü.  
pro-vá-di ne-při-sto-jno-sti v ko-ru-ně bu-ků. A jed-nou,  
der sei-ne Un-sittlich-kei-ten gar nicht ge-heim hält. Doch wie-er

B.  
Fü.  
v so-bo-tu po vý-pla-tě, za-kro-čil kr-ka-vec so-stři-žem  
ein-mal die Sta-rin „in flag-ran-ti“ so nann-te-er's, ab-faß-te,

7 Allegro.  $\text{♩} = 100$

B.  
Fü.  
a zle je spo-rá-dal.  
da benahm ersich wie irr-sin-nig.

Fl.  $\text{♩} = 100$

Picc.

Tempo I.  $\text{♩} = 69$ 

B. Fü. *mf*

Q - stat - ně mla - dí špač - ci ne - by - li le - pší sta - rých. Je - den měl hří - šný po - měř  
 Ů - bri - gens wa - ren auch die jun - gen Sta - re nicht bes - ser. Ei - ner war gänzlich aus der

Sm. *p* Hfa. Fl. *3* C. ing.

B. Fü. *3*

s ku - kač - kou! Na - u - čil se za - ná - šet do ci - zí - ho hniz - da.  
 Art ge - schlagen, hat - te mit der Krä - he ein schmu - tzi - ges Ver - hält - nis.

Ob. *3* Ped.

B. Fü. *5*

Ji - ný byl nu - cen pla - tit stra - ce po ko - peč - ku o - ře - chů li - sko - vých.  
 Schließ - lich trat der Fa - mi - lien - rat zu - sam - men und auf Äch - tung er - kann - te man.

*mf* *cresc.* Cl. Vla

B. Fü. *3*

A dce - ra špač - ko - va ne - po - hle - dná, u - šu - bra - ná,  
 Ach, mir war grad dies ro - man - ti - sche Geschick sympathisch,

Cl. *3* Ped.

accel. - [8] Allegro.  $\text{♩} = 100$

(Dackel nähert sich der Füchsin in verliebter Absicht, sie stößt ihn um.)

(Lapák chytne Bystroušku za prut.

Slípky se rozprchnou.)

(Bystr. povalí Lapáka.)

B.  
Fü.

mě - la zná - most s mla - dým ha - vra - nem.  
seit - herschwärm ich für frei - e Lie - be.

Doch

(Dackel kriecht auf den Kehrlichthausen, die Füchsin duckt sich zusammen.)

(Lapák zaleze na smetiště.

Bystr. se přikřeí.)

B.  
Fü.

Ne stydo psi!  
niemals mit dir!

Sm. espr.

Sm. c. sord.

Un poco meno mosso.

Seppl, des Försters Söhnchen, und Franzl, dessen Freund, kommen, Seppl packt die Füchsin und hebt sie in die Höhe.

Pepík a Frantík (vběhnou na dvůr). (Pepík chytne Bystroušku a zvedne ji.)

Seppl.

mf

Že ne - víš, co má - me?  
Franzerl, was hab ich da?

Franzl. (neckt die Füchsin, indem er ihr mit einer Gerte unter die Nase streicht.)  
(Frantík strká Bystr. proutek pod nos.)

Franzl.  
Frantík.

Kó - še?  
Beißt - sie?

P.  
S.

Má - me li - šku.  
Ei - ne Füchsin.

Sm. pizz.

9 (krizelt die Füchsin)  
(lehtë Bystr. pod nosem)

(zlostně)

Co pak jsem já — co pak jsem já  
Un-ter-steht euch unter-steht euch!

B.  
vü.

ňá - ký pes, jak La - pák?! Klu - či - sko u - šmó - ra - né!  
Bin ich denn Franzl. ein Dak-ke!?! Ir - gend ein Hun-de-vieh?!

Sly - šíš, jak vr - ňí? Ted'  
Horch, wie sie wild wird! Jetzt

B.  
Fü.

Prestaň! Pre-staň!  
Jetzt ge - nug schon!

Jen hni!  
Und geht!

(schlägt sie an die Schnauze)  
(čibne ji po nose)

Fr.  
Fr.

o - bě - ma šča-gelka-mi!  
vorwärts mit bei-den Ruten!

Věil na ňu!  
gib ihr eins!

B.  
Fü.

Füchlein (wirft sich auf Sepp).  
Bystrouška (vrhne se na Pepika).

Picc. Was U - de-ril's,  
haust du mich!

po-te-če kriv!  
Jetzt fließt Blut!

(Füchsllein eilt gegen den Wald hin, Franzl  
hinterdrein)  
(Bystr. ubíhá k lesu, Frantík za ní.)

Bú! Bú! O - na mně už ra - la lýt - ko. O - na mně se - že - re!  
Bu! Bu! Hil - fe! sie frisst mir die Wa - de. Hil - fe! es frisst mich!

*Füchsllein.*  
*Bystrouska.*

(Füchsllein stolpert)  
(Bystr. klopýtne)

Zdr. hé! Vor - wärts! Franzl. Frantík.  
Chyt - te ju! Už ji  
Hal - tet sie! Hal - tet sie

Fr.  
Fr.

mám! fest! Pepík. Seopl.  
Bú, bú! Bú, bú!  
Bu, bu! Bu! bu!  
Frau Försterin (eiligst aus dem Haus)  
Pi. revírníková (vyběhne z domu).  
Ty tá - to! Já ti tu liš - ku vy - ko - pu!  
Da hast du's! Täglich nur neu - er Schaden, das

(Förster ohrfeigt seinen Sprößling)  
(Revírník napohlavěi Pepíkovi.)

(Sepp untersucht die zerrissenen Hosen)  
(Pepík prohlíží si kalhoty.)

Pe.  
S.

bú? —  
bu! —

Pi. r.  
Fr. F.

smrdí to a za-va-zí a co ško-dy na-dě-lá!  
kommt da-von, wenn ein al-ter Mann sich mit Raubzeug ab-gibt!

Förster.  
Revírník.

(bindet die Füchsin an)  
(uvazuje Bystroušku)

Tož ji u-vá-že-me!  
Jetzt wird sie angebunden!

**11** Tempo I.

Füchlein.  
Bystrouška.

Moderato. ♩ = 69

Ou, Ou?  
Ou, ou.

Cl.  
Cor.

Sm. c. sor.

Fg. Vc.

pp

C. B.

(Förster, Försterin und Sepp ins Forsthaus. Franzl langsam  
aus dem Hof ab. Der Dackel kriecht ins Vorhaus. Der Hof ist leer.)  
(Revírník s pí. rev. zajdou do stavení. Frantik se vytrátí,  
Lapák zaleze do předsíně. Dvůrek se vyprázdní.)

Es dunkelt  
Setmí se.

Vl.

Hfa.

pp

*Die Füchsin hat die Gestalt eines Zigeunermädchens angenommen.*  
*Bystrouščin divěi zjev.*

VI.  
Cl.

Vla, Hfa,  
C. ing.

Cor.  
Fg.

12

Fl.

Vla.  
Bel.

Fl.

Cor.

Fl.

Picc. 8

Pos.

Allegro



Picc.

Vl. solo

Cor. ing.

(Die Füchsin weint aus dem Schlaf) **13**  
 (Bystrouška pláče ze spánku)

Füchslain.  
 Bystrouška.

a a!  
 ach ach!

Vla.

Picc.

dim.

p

m. s.

rit.

Morgendämmerung.  
 Svítání.

Vl.

pp

Vc. Fg.  
 C-B.

Adagio. ♩ = 80

Hfa. Ob.

Cl.

Cello

Fl.  
Cor.  
Cl.  
Pos.  
Ob.  
VI.

*cresc.*

*mf*

*cresc.*

Un poco più mosso.

*Die Füchsin wiederum in Tiergestalt.  
Bystrouščin liščí zjev.*

14

Fl.  
VI.

Fl. VI. VI. Ob., Cl., Cor. Fag. Pos.

*f* *Red.* *Red. (Der Dackel streckt sich.) (Lapák se protahuje.)*

1. 2.

6 16 6 16 6 16

**15** Allegro.  $\text{♩} = \text{♩}$

*Dackel (zum Füchslin)*  
*Lapák (k Bystroušce).*

Ob. Cl. Fag. Pos.

*mf* *marc.*

Mě-las dě-lat podli-vá mně!  
 Nimm dir doch ein Beispiel an mir!

6 16 6 16 6 16

(Der Hahn blüht sich auf.)

(Kohout se naparuje.)

La.  
D.

Mě-las ne-u-ti-kat!  
Nie in die Speisekammer!

Ne-vy-li-zo-vat mí-se!  
Nichts, was der Mensch verbietet!

Fl.

VI. Vla.

Hahn.  
Kohout.

mf

(Die Försterin streut dem Geflügel  
(pi. rev. sype drubeži) auf)

Dí-vé-te se, jak je člo-věk spra-ve-dli-vé  
Seht nur die Ge-rech-tig-keit des Menschen an!

Cl. Ob.

Ob.

Fl.

16

K.  
Ha.

Ho-ni-la nás sleč-na-li-ška,  
Früher war das Fuchs-lein der Jä-ger.

a včil ne-ví ku-dy kam?  
Jetzt ist es an-gepflockt.

K.  
Ha.

To pro-to, že ne-sná-ší  
Und zwar des-halb, weil es kei-ne

K.  
Ha.

va-jě-ka,  
Ei-er legt,

že ve hníždě ne-se-dá!  
weil es auch nicht brüten will!

Sná-še-te, pra-cuj-te,  
Ar-bei-tet, ar-bei-tet,

*cresc.*

K.  
Ha.

a já vám po-mo-žu!  
7 und ich hel-fe euch!  
Die Hennen.  
Slipky.

*mf*

My pra-cu-jem, sná-ši-me.  
Wir ar-bei-ten, ar-bei-ten, My wir

VI.  
Cing. 17

Schopfhenne  
Chocholka.

*sfz trummm*

Trrr—p!  
Trr—p!

pra-cu-jem, sná-ši-me.  
le-gen die Ei-er-chen.

Fl. VI.

Ch. Sch.

*sfz tr.*

*sfz tr.*

Trrr \_\_\_\_\_ p!  
Trrr \_\_\_\_\_ p!

Trrr \_\_\_\_\_ p!  
Trrr \_\_\_\_\_ p!

My  
Wir

snä-si-me, pra-cu-jem!  
le-gen und ar-bei-ten!


My  
Wir

vi. b

ob.

*sfz*

Ch.  
Sch.



Trp, však za-slou-žiš!  
Trab, ver-dien' es dir!

Sná - ší - me, pra - cu - jem!  
le - gen und ar - bei - ten!

My sná - ší - me, pra - cu - jem!  
Wir le - gen und ar - bei - ten!

Ch.  
Sch.

*f* *tr*

Hahn.  
Kohout.

Trrr. *p!*  
Trrr. *p!*

Jen sná - še - te, já po - mo - žu!  
Nur ar - bei - ten, ich hel - fe euch!

*rit.*

*a tempo* Füchsllein (springt hervor)  
Bystrouška (vymrští se).

*f*

Hled - te, ses - try, ja - ké - ho má - te vu - dce!  
Seht doch, Schwe - stern, was ihr für ei - nen Füh - rer habt!

Vi.

Ob.

*Ed.* 3 3 3 3 3 3

B.  
Fü.

Ob.

Chce vás pro svoje chout - ky, za to be - re zold -  
Ihr seid nur sein Ha - rem, den stellt er für Geld dem

*mf*

*f* Cor.

*cresc.*

*Ed.*

(schmeichlerisch)  
(lisavè)

B. Fü. od člo-vě-ka. Menschen zur Ver-fügung. Dru - ži - čky! Ge - nos - sin - nen!

VI.

Cl.

19

B. Fü. Se - stri - čky! Od - straň - te  
Schwe - stern! Das wird nicht

Fl.

B. Fü. sta - ré rá - dy! Stvoř - te no - vý svět,  
län - ger ge - dul - dět, wenn der Umsturz kommt!

C. ing.

B. Fü. kde bu - de - te rov - ným dí - lem sdi - let  
Schafft ei - ne bess - re Welt oh - ne

VI.

Ob.



B. Fü.  
ra - do - sti a ště - sti.  
Mensch und oh - ne Häh - ne!

*Hennen (kichernd)*  
Slipky (chechtaji se).

Bez ko - hó - ta?  
Oh - ne Häh - ne?

Bez ko - hó - ta?  
Oh - ne Häh - ne?

Fl.

Un poco più mosso.

B. Fü.  
Nač vám tře - ba ko - hou - ta?  
Liegt euch denn am Hahn so viel?

Ob.

Vi.

*p*

Fg.

*mf*

20

B. Fü.  
Nej - lep - ší zrn - ko se zo - be  
Al - les, was gut ist, frißt er für

Vla. Cor.

*f*

*mf*

B. Fü.  
sám, a do čeho se mu nech - ce, na to si vás za - vo - lá.  
sich, und erst wenn es ihm nicht schmeckt, dann ruft er seine Frau dazzu.

Fg. Cor.

*f* Tla - ma hla - do - vá!  
Fre - ches Hun - ger - maul!

Ob. Cl.

K. Ha. Sli - bu - je od - stra - nit člo - vě - ka,  
Will den Menschen be - sei - ti - gen,

K. Ha. a - by nás sa - ma se - žra - la.  
weil sie uns sel - ber fres - sen will.

*cresc.*

[21] (zerstreuen sich im Hof)  
(rozptylují se po dvore)

Sopr. Die Hennen.  
Slipky. Vi.da! Vi.da!  
Alt. Seht doch! Seht doch!

Vi.da! Vi.da! Vi.da!  
Seht doch! Seht doch! Seht doch!

[21] Fl. Fg. Vln. Pos. Vc. Cor. C. B.

♩ = 80 *Füchselein.*  
*Bystrouška.*

(scharrt eine  
Grube für sich)  
(vyohrabuje si na  
smetišti jámu)

Než bych já se dí - vā - la  
Eh ich dies mit an - se - he,  
Sm.

na va - ši za - o - sta - lost,  
die - se Zu - rückgeblieben - heit, Ob.

(gräbt sich ein)  
(zahrabuje se)

B.  
Fü.

to se ra - děj za ži - va  
will ich mich lie - ber le - ben - dig

po - hřbím!  
be - gra - ben!

Sm.

Fag.

Cor. ing.  
Cor.

Timp.

22

ritard.

*Schopfhenne.*  
*Chocholka.*

(erschauernd)  
(s hrůzou)

Zba.běl.če, po.dí.vé se, je - li už mrt.vá?  
Feigling, so schaudochendlich, ob sie schon tot ist!

(Die Hennen eilen neugierig herbei)  
(Slipky se zvědavě sbíhají)

(Plötzlich packt das Füchselein  
den Hahn und würgt eine  
Henne nach der andern)  
(Bystr.náhle schvátí kohouta  
a dávi slipku za slipkou)

46 Più mosso.  = 160

**Chocholka** (běhá jak pomatená).

Schopfhenne (rennt wie  
besessen hin und her).

(Die Försterin, entsetzt, stürzt aus dem Haus)  
(pl. revírníková vyběhne zděšena)

**Ch.**  
***Sch.***

Koko-ko-dák!  
*Koko-ko-dak!*

Ko-ko-ko-dák!  
*Ko-ko-ko-dak!*

Vl.

Cl.

Ob. Fl.

8.

Cor

**Ch.**  
**Sch.**

Ko-ko,  
*Ko-ko,*

ko-ko,  
ko-ko,

ko-ko,  
ko-ko,

ko-ko,  
ko-ko,

CL.Vla.

*Försterin (einer Ohnmacht nahe).*

**Pí. revírníková** (div nepadne do mdlob).

Fag.

Out

*Du*

**V1.0b.**

Cl. Vla.

er.

Vla.

*Schopfhenne.*  
**Chocholka.**

Kokokodák!  
*Kokokodak!*

Ou?

*Du.*

Ou<sup>3</sup> $Du$

*Füchslein.  
Bystrouška.*

23

*f* Cha, cha, cha, cha!  
Ha - ha - ha - ha!

Ó - - - be - sti - o!  
Du - - - Be - sti - e!

Vl. Vla.

23

Bel. Fg.

Fl. Ob.  
Vl.

Cor. Vla.

Fg.  
Ve. Cb.B.  
Fü.

Cha, cha, cha, cha!  
Ha - ha - ha - ha!

Ó - - - be - sti - o!  
Du - - - Be - sti - e!

Vl. Ob.

*Schopfhenne.  
Chocholka.*

Kokodák, kokodák, kokodák!  
Kokodak, kokodak, kokodak,

Kde je ho něž.nosti!  
Wer war so fein wie er!

Ty sloto jedna!  
Bis-si-ge Hündin!

To mám  
Dies der

Cl.

Ch.  
Sch.Z čistých va-ji-ček  
Nur vor NeugierdePi.r.  
Fr.F.za to,  
Dank da-für,že jsem své  
daß ich ihmho staré ho bláz - na u - pos - leeh - la  
nach - gab, der ein Narr ist, so weit er warm ist.Ch.  
Sch.ku - řát - ka ne - vy - se - dí - m.  
nährisch, so weit er warm war!Pi.r.  
Fr.F.Mohl být z te - be  
Dich brauch ich für ei - nenFüchsllein (springt auf, zur Flucht entschlossen).  
Bystrouška (vyskočí, rozhodne se utéci).Pi.r.  
Fr.F.stuc.  
Muff.Počkej, počkej!  
Warte, warte!ó - be - stio!  
O Be - sti - e!*p**fp*

Pí.r.  
*Fr. F.*

Cor.

*Frau Försterin.*  
Pi. revírníková.

Fl.  
Hfa.

**Füchslein.  
Bystrouška.**

50 25

Fuchslein.  
Bystrouška.

Ne - bo - jím se tě, kdy bys byl sto - krát tol - ké!  
Ich fürch - te mich nicht, wärsť du auch dreimal so groß!

Ob vl.

Förster (Fuchslein zerbeißt den Strick)

Bel. Fg.

Vc.  
C. B.

*Förster (Füchslein zerbeißt den Strick)*

**Revírník** (Bystr. překousne provaz a ubíhá do lesa).

Ve.  
C.B.

Musical score for the song "Já tě uderím na hlavu." (Ich schlag dich in Stük-ke.). The score is in 2/4 time and features a vocal line and instrumental accompaniment for Flute (Fl.) and Oboe/Clarinet in F (Ob. Cl. VI.). The vocal line is in G major and includes the lyrics "Já tě uderím na hlavu." and "Ich schlag dich in Stük-ke." The instrumental parts are in G major and include a trill in the Flute part.

**Bystrouška. Füchselein.**

**26 Più mosso.**

(Nimmt Anlauf, rennt den Förster um und entflieht.)  
(Povali a premetne revirnika, ubihá.)

26 Più mosso. (Povali a přemetné revírníka, ubíhá.)

Ne-bo já te - be!  
O-der-ich dich!

8

Tutti

Opona. Vorhang. 3

**Presto.**

A musical score for a piece titled "Cap". The score is written for two staves, treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The piece begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. The piece ends with a double bar line and repeat dots.